

() « »

Series "The Truth Hard" (1)

PRIEST & PROPHET

STUDY ON ORIGIN OF ISLAM

ABÛ MÛSÂ AL-HARÎRÎ

www.muhammadanism.org

July 27, 2005

Format: printed book

Fonts: Arabic Transparent,
Simplified Arabic, Serto Batnan
for Syriac

[Blank Page]

.

.

.

!

.

.

.

.

.

.

.

:

:

.

.

«

»

«

»

.

.

«

»

.

.

.

.

.

.

/) « » : ,
 /) « . » : (/) « » (
 » : . (
 « » . (/) «
 « »

.

.

.

...

.

.

.

«

»

«

»

.

.

.

.

.

.

.

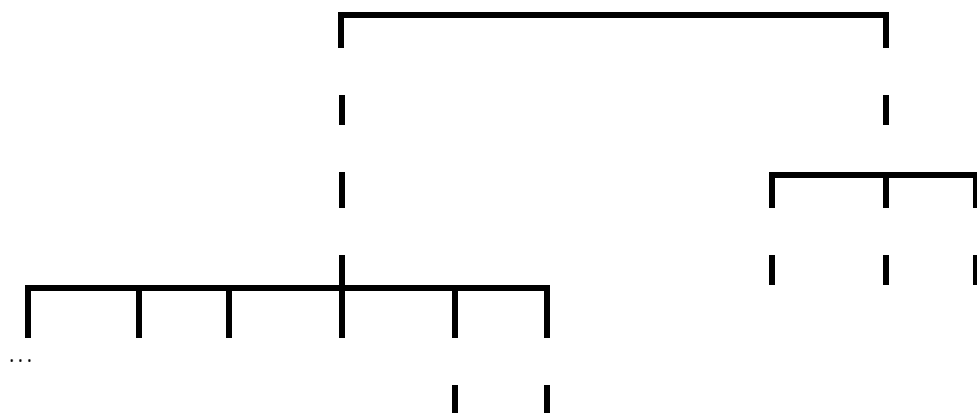
.

.

...

[Blank Page]

[Blank Page]



»

. « »

. ()

. / ()

∴
()

∴

∴

∴

∴

∴

∴

∴

∴

∴ / ()

· ()

()

· ()

·

»

· ()«

...

·

· /

/

/

()

()

()

· /

/

·

/

()

· /

»

. () «

» :

(/) «

.

«

»

.

» :

.

:

() «...

. () «

.

:

»

» :

.	/	()
.	/	()
.	/	()

.() «
() » :
.

()

: .
:
.() «

.() «
» :
»
» : . () «
.() « ...

./ ()
/ ()
/ ()
/ ()
/ ()

.

.

.

:

:

.

.

.

()

.

»

.

»

() «

() «

()

» :

()

.

/

()

.

/

()

.

/

/

()

.

/

()

.()

/

()

· () «

»

() «

»

() «

...

·

·

· / ()
· / ()
· / ()

. () « » « » « »
 « » () « » :
 (/) « » : .
 . () « »
) » :
 . (/) « : () (

 /) « » :
 » : . (
 » : . () «
 » : . (/) «
 » . (/) «
 . (/) «
 .
 .

 / / / / / / : ()
 ... / / : ()
 . / / : ()
 . / / : ()
 . / / : ()

.
 :
 .
 . ()
 .
 « »
 ()
 .
 .
 ...
 . « » : « » :
 () « » () « »
 . () « »

J. Daniélou, Théologie du Judéo-christianisme, 76 ()

Epiphane, Panarion XXIX, 3 et 13 ()

St. Irénée, Contre les Hérésies I, 26, 12 ()

Origène, Contre Cels II, 1 ()

Epiphane, Panarion XXIX-XXX ... ()

Cérinthe « »

.

» :

.

. () «

.Elxai « »

.

()

. « »

« » .

()

.

. ...

.

.

Eusèbe, Histoire Ecclésiastique 3 ()

Hippolyte de Romme, IX, 14 ... ()

J. Daniélou, Théol. du Judéo-christianisme, 68 ()

.

. ()

. ()

. ()

()

. ()

. ()

.

/ / /
/ ... /
... /

/ / / ()
/ / / ()
/ / / ()
/ / / ()
/ / / ()
/ / / ()
/ / / « »
/ / ()

. () «

»

» :

... () «

» . () «

.

»

» () «

» () «

» () «

. () «

» () «

.

.

«

»

» :

. (/) «

. () «

»

» :

. (/) «

/ / . / / ()
/ / / / ()
/ / / / /
... / / /
/ / ()

. / ()
. / ()
/ ()
. / / ()
. / ()
. / / ()

» :

» : . (/) «

» : (/) «

. (/) «

« » :

» : (/)

. (/) «

« ... » :

» : . (/)

» : . (/) «

» : (/) «

» (/) « :

. (/) «

:

() « » :

»

. / / ()

» () «
() «
()

: »: (/)
() «

/ / ()
/ ()
/ ()
« » « » ()
« » « »
« »: « »
« » « » « »
« »: « »
« »: « »

»

() «

»

. () «

»

. () «

.

»

«

»

«

»

«

.

.

.

. «

»

. « »

.

. / ()
/ ()
. / ()

« »

() ()

() ()

« »

St. Jérôme, Comm. sur Isaïe, XI, 2; Comm. sur Ezéchiel, XVIII, 7; Comm. sur Ephésiens, V, 3, 4; Comm. sur Mat. XII, 13; Dialogue contre les Pélagiens, III, 2; De Viris illustribus, II... Ignace d'Antioche, Smyrnes, III, 2... ()

Origène, Comm. Sur st. Mat., XV, 14; Comm. Sur s. Jn, II, 12. ()

()

« »

.

« » (/) « » :
» : . (/)
» (/) « ...
: (/) «
» (/) « () »
. (/ /) «

.

· () «

· »

» :

· () «

» :

· () «

:

·

·

·

·

·

« »

·

·

· / ()
· / ()
· / ()

»

«

»

. () «

» :

() «

.

:

.

.

« »

.

.

() «

» :

» «

» :

. () «

. / / / / ()
/ / / / ()
/ / / / ()
/ / / / ()

() «

»

() ...

» :

() «

/ ()
()
/ ()

() «

»

.

»

. () «

» :

.

.«

» :

.«

» :

» :

. «

. () «

.

...

. / /
/ /

()
()
()

»

«

...

[Blank Page]

:
 () « »
 « » . () «
 » : « » .
 . : .
 : :
 . . : : .
 . () «
 .
 ... » : .
 . «
 . » :
 .
 . «
 . / / / ()
 . / / / ()
 ... / / ()

» :

()

» :

. () «

. () «

.

.

.

.

.

.

:

«

»

. «

» :

.

.

.

. « »

« »

.

.

.

. /

. /

()
()

:
 .
 » :
 « » :
 . » :
 ()
 « »
 :
 . « »
 :
 .
 :
 :
 »
 . () «
 .
 .
 » :
 .
 () «
 ! » :
 :
 :
 :
 :
 ()
 :
 ! :
 :
 ()
 / / ()
 / / ()
 / / ()
 / / ()

. () «

.
: . « () () » :

. « » :
» :

. () «

:
. ()

.
.

. / ()
. / ()
. / ()

· »

·
» : · () «
· () «

· ()
·

·
· » :
» : () «

·

·
· () «

» :
· () «

...	/	/	/	()
		· /	/	()
			· /	()
		· /	/	()
...	/	/	/	()
			· /	()

·
·
·

·

·

»

· () «

·

»

· () «

· ()

·

·

·

· / ()
· / ()

.

. ()

.

() «

»

.

.

.

«

»

. «

»

.

.

.

.

» :

.(/) «

.

» :

.

. / . / ()
/ ()

()《

· ·

·

·

·

·

·

《

》

·

· ()

·

· ()

· / / / ()
: / / / ()
· / ... / / ()

.
 :
 .
 »
 .« » « »
 :
 (/) « » :
 .(/) « » :
 » :
 .(/) «
 ... (/) « : »
 » :
 .(/) « » (/) «
 .
 .
 » :

.(/)

« » « »

...

() « » « »
!!!

» :
» . () «
.
» . () «
... () «

. « »

.

./ () ... / / ()
./ () . ()

...
« »
.
» (/) « » : .
(/) «
» (/) « »
... (/) «
. « »

.
» . « »
. () «
» : .
.(/) «
. « » :

. (/) «

...

» :

. (/) «

.

» :

. (/) « !

.

(/) «

» :

. () «

»

. (/ /) «

»

.

«

»

.

.

. (/) «

»

. /

()

/) « » :
/) « : » : (» :
.(/ /) «
.
: « » :
» (/) « ... » (/)
» (/) () «
» (/) « !
... (/) «
.
» :
.(/) «
/) « » :
» : .(/
.(/) «
« »
:
.
. « »

. () « () .

:

() « » !

» :

. () «

: :

. « » :

. . .

:

. « . »

.

» :

. / / / / ()
. / / / / ()
. / / / / ()

.

.

. () «

:

:

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

:

:

:

:

.

» :

.

» :

. «

.

.

.

. «

. () «

.

.

/

/

/

()

.

.

« »

.

. « »

.

. « » :

» :

/ /) «

» (/) «

.(/) «

. : : » (

/ /) «

» :

.(/ /) «

» (

/) «

» :

... (

:

:

.

.

:

» :

.

. «

. () «

. » :

.

/

/

.

/

()
()

•

() 《 》

() 《 》

() « »

() 《 》

() 《 》

» :

()

<<

) » :

(

» :

() 《

» :

«

· () 《

()

()

()

()

()

()

» () « » :
... () « » () « » () «

.

: :

.

.

.

.

() « » :

:

.

. . » : . .

.

() « ...

/ ()
/ ()
/ ()
/ ()
/ ()
/ ()
/ ()
/ ()

. « » « »

/

/

/

()

·
» : . « » :
· «
· «
» :
· «
() «
·

: :

» : » :
: . « » : . «

·
· » :
·
() «
·

/ ()
/ ()

» :

.(/) « .

» :

:

.(/) « !

.(/) « »

.(/) « » :

.

.

. « »

.

.

. () « »

. / ()

.

:

. () « »

»
» . () «

.

. () «

.

»

...

. () «

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.	/	()
.	/	()
.	/	()
.	/	()

» « » « »

«

« »

« »

» « » :

« » « » «

...

·
·
·

·

» :

()

· () «

: () « » «

» :

·

« »

... ()

·

:

·

()
()
()

·

.

.

»

«

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

[Blank Page]

() () ()

.

.

.

. « »

« »

...

»

. () «

»

» . () «

» : . «

. / ()
. / ()
. / ()

Eusèbe, Histoire Ecclésiastique, IV, 22 ()
Eusèbe, Histoire Ecclésiastique, IV, 25 ()

» : . () «

. () «

» : . (+)

» :

» : . () «

:

. () « !

(+)

:

» :

. () «

. (+)

» :

(+) . () «

» :

. () «

Eusèbe, H. E., III, 24 ()

Eusèbe, Théophanie, IV, 12..... ()

Origène, Commentaire sur saint Matthieu, XV, 14. ()

Origène, Commentaire sur saint Jean, II, 12.. ()

Clément d'Alexandrie, Stromates, II, 9. 45..... ()

Epiphane, Panarion, XXX, 3..... ()

Saint Irénée, Contre les Hérésies I, 26, 12.. ()

() (+) () () » : () « ... » : :

» : . () « » : « () « » « » « » .

» : Saint Jérôme, Commentaire sur Isaïe, XI, 2..... ()

Saint Jérôme, Commentaire sur Ezéchias, XVIII, 7 ()

Saint Jérôme, Commentaire sur Ephésiens, V, 3, 4 ()

Saint Jérôme, Commentaire sur Matthieu, XII, 13 ()

Saint Jérôme, Dialogue contre les Pélagiens, 3. ()

Saint Jérôme, De Viris illustribus, II, ()

M-J LAGRANGE, L'Evangile selon les Hébreux, Revue Biblique, 2 (1922), P. ()

161-181; 3 (1923), P. 322-349. Voir SDB. Apocryphes, 470-475...

：

。

。

。

》

。

。《

》

《

》

《

。

《

》

。《

》

...

》：

。

。

。

...

...

...

。() 《 ...

。

... 《

》

《

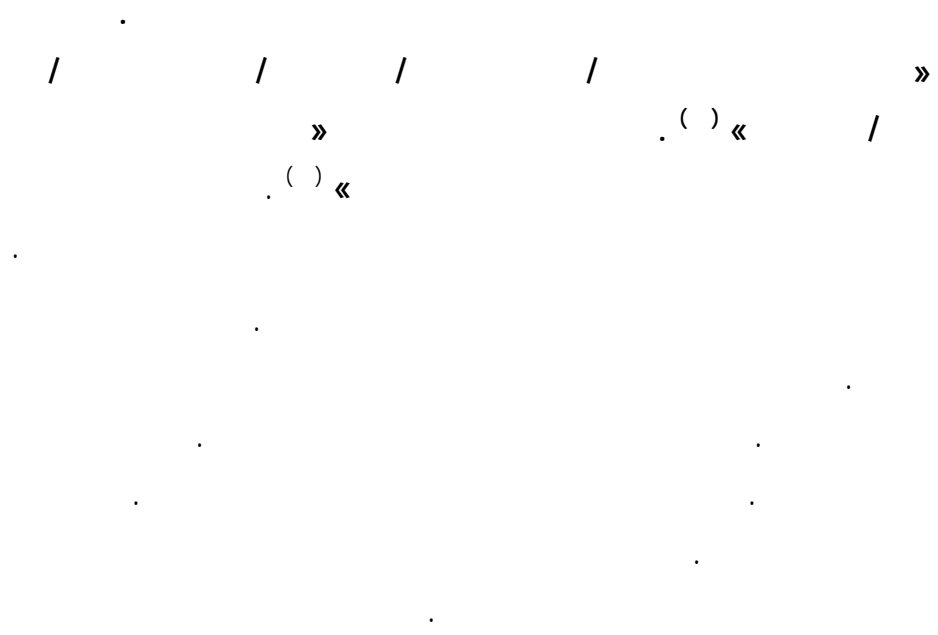
》

《

》

。

()



J. DANIELU, Théol. du Judéo- Christianisme, p. 103. Voir TOB., note r sur Mt. ()
 4, 15; et note r sur Mt. 12, 17.
 Kilpatrick, The Origin of the Gospel according to Matthew, Oxford, 1946, P. 56. ()

« ... » :
:
.(/)
.(/) « »
« » :
.(/)
.
.
.
:
» :
.
.
« » « » . «
.
« »
/) « ! »
.
« » :
» (/)

« » : (/) «
» : (/)
» : (/) «
. (/) «
» :
(/) «
« » :
(/)
(/) « ! : » :
» : :
. (/) «
:
.
:
:
« » :
.
) » : ()
(/) « : (

/) « » :
 . (/) « » ()
 » : ()
 » (/) « » () «
 /) « » (/) «
 . (/) « » ()
 « » : « »
 » (/) « » (/)
 . () (/) « » (/) «
 /) « () » :
 . (

:

« » (/) « » :
 « » « » .
 .
 ... / / / / / ()
 ... / / / / / : ()

« »

.(/) « » « »

:

» (/) « »

/) « » (/) «

» (/) « » (

» (/) «

« » (/ /) «

» :

.(/)

» (/) «

/) « » (/) «

.(

() :

.

.(/) « »

:

« »

.

.

.

()

：

《 》 () 《 》
/) 《 () 》 (/)

》： (

.(/) 《

() 《 》：

》：

.() 《

《 》：

.(/)

.

《 》：

.

.(/)

/) 《 》：

.(

()：

.

./ ()
./ ()
./ ()

： 《 》

：

.

() ；

《 》 (/) 《 》 ；

.

... (/) 《 》 (/)

《 》

》 ；

《 》

()

.(/) 《

.

《

.

》 ；

.(/)

.

.(/) 《

》 ；

》 (/) 《

》 ；

》 ；

(/) 《

》 ；

.(/) 《

.(/) 《

. / ()

()
 » : () . (/) « . » :
 » (/) « » (/) «
 » (/) « » (/) «
 /) « » (/) «
 /) « » (/) « » (/) «
 . » : ... (/) « » (/) «
 « » : . (/) «
 () . () (/)
 . () « » :

.
 .
 .

:
 .
 « »
 « » « »
 . « » ()
 ... / / ()

:
 » . () «
 . (/) « » : . () «
 « »
 « »
 .
 .
 .
 ...
 « »
 ()
 !
 .
 .
 .
 / / / / / ... / / / / / ()
 . / / / / / / / / / / ()
 . / / / / / / / / / / ()

.(/) « » : (/) «

/) « » (/) « » « »

.(

» :

« » (/) «

» (/ /) « » (/)

« » (/ /) «

. (/)

« » « »

» : . « »

« ... » (/ /) «

. « » (/)

.

:

. « »

.

» (/) «

» (/) «

/) «

» (/) «

... (

» :

...

» (/) «

.(/) «

» :

.

() () ()

» : .(/) « ()

» (/) «

.(/ /) «

.

» :

.(/) «

:

« »

« » (/)

.(/) « »

(/) « » :
 () :
 /) « . :
 . () « » (
 » :
 (/) «
 /) « » :
 . (
 :
 :
 :
 » : () (/) « »
 » : (/) «
 . (/) «
 ... (/) « » :
 « » .
 » : . « » .
 ... / / / / : ()

» (/) «
 .(/) « » (/) «
 » :
 (/) « » (/) «
 .(/) « »
 :
 :
 .
 « » .
 .
 » :
 : » (/ /) «
 : .(/) « .
 » (/) « »
 » (/) «
 : .(/) «
 « »
 » : .(/)
 () ()

.(/ /) «

.

.

() « »
()

« »

» :

, () «

(/) «

» :

.(/) «

»

:

: .

.

.

/

/

...

/

()
()
()

:

:

! «

»

!

.

»

...

» :

«

.(/) «

. «

»

.

:

.

...

.

.

...

«
» :
() « » (/)
. () « » () «
» :
() «
...
. () « » :
» :
. () « » : . «
.
./ () ... / / ()
./ / () . / / ()
./ / () . / ()

.
 ,
 : .
 () »
 /) «
 . () . ()
 » :
 . () . (/) «
 : (/) « » : .
 . (/) « »
 () « » () « » :
 ... » (/) « »
 » :
 (/) «
 . / / ()
 . / ()
 . / / ()
 . / / ()

(/) « » :
.(/) « »

» (/) « » :
» (/) «
» (/) «
» (/) «
.(/) « » (/) «
.(/) « »

.
.(/ /) « » :
/) « » :
.(/) « » (/) « » :
» : .(/) «
» (/) «
. « » .(/) «
.
. « »

.

...

...

...

« »

:

« »

...

.

« »

:

« » « »

« » (/) « » .

... « » (/)

« » ...

...

« »

[Blank Page]

»

... «

»

«

»

«

»

.

.

«

»

:

() «

.

.

. () «

»

«

»

. /

. /

/

()

()

» . () « » « »

. () «

.

.

»

:

.

.

. () «

:

.

:

» :

.

» :

. () «

.

...

.

.	/	/	/	/	()
.	/	/	/	/	()
.	/	/	/	/	()
.	/	/	/	/	()

« »

...

.

:

:

()«

.

() « ...

»

:

»

»

»

() «

... () «

...

.

« »

.

.

« »

.

.

/

/

()

/

()

/

()

/

()

» : () « » :
 . () «
 » :
 . «
 » : () « »
 » :
 .
 ...
 . () «
 . ()
 » :
 »
 «
 .
 . () «
 « »
 « »
 « »
 « »
 ...
 ...
 . / ()
 . / ()
 . / ()

：《 》

》 .

.
() 《

.

》：

《 》

. () 《

：

：

》

. () 《

： .

》：

》

. () 《

.

() 《

()

. 《 》

. / ()
/ ()
... ()

. ()
/ ()
/ ()

»

. «

...

:

() ()

... ()

() ()

» :

.(/) «

.	/	/	/	.	/	/	()
.	/	/	.	/	/	()	
.	/	/	.	/	/	()	
.	/	/	.	/	/	()	

. (/) « »

() (/) « : » : .

» (/) « :

(/) « :

:

/) « : » .

» (/) « : » (

» . (/) « :

. (/) « :

.

.

. « »

.

.

...

.

. / / / ()

» (/) « »
 » (/) « » (/) «
 .(/) «
 .(/) « » :
 .(/) « » :
 .
 .
 :
 :
 .
 . : () » :
 .(/) «
 .(/) « () () » :
 :

. (/) « »

» :

(/) «

. (/) « » :

...

.

» :

. (/) «

.

» :

. (/) «

.

.

» «

» «

» «

» :

... «

...

...

» (/) « » :

» . (/) «

» :

.(/) « » (/) «

» : « »

(/) « » (/) «

.(/) « » :

.

.

.

.

.

:

:

.

:

» :

.

.(/) «

:

.

:

.

.

.

.

.« »

. « » « »

()

.

.

:

.

. « »

(/) « »

.

() « »

.(/)

/ / / / / / / ()
./ / /

/)

.

(/)

(

»

.

(/) «

.(/)

()

.()

()

» :

.(/) « ()

/) «

»

.(

.

.()

. / / / ()
./ / / ()
./ / / ()
./ / / ()
./ / / ()

/ / /

/ / / / /

. / /

» :

() «

()

...

(/) «

» « »

(/)

...(/)

./ / ()
/ ()

« »

.

:

.

.

.

:

.

» :

» .(/) «

.

» .(/) «

» .(/) «

.(/) «

() «

»

«

»

.(/) «

» (/) «

»

...

/

/

/

()

$\cdot (\quad / \quad) \ll$ $\gg (\quad / \quad)$
 $(\quad / \quad) \ll$ $\gg :$
 $\cdot (\quad / \quad) \ll$ \cdot $\gg !$
 (\quad) $(\quad) \ll$ \gg
 $\gg (\quad / \quad) \ll$ $\gg :$
 (\quad / \quad) $\cdot (\quad / \quad) \ll$
 $\cdot (\quad / \quad)$

$/ \quad) \ll$ $\gg :$
 $\gg ($

$\cdot (\quad / \quad) \ll$

\cdot \gg

\cdot

\dots

\cdot

\cdot

\dots

$\cdot \quad / \quad / \quad / (\quad)$
 $\cdot \quad / (\quad)$

.() «

.

.

.

.

.

:

.

:

:

.

.

.

.

.

.

» :

«

»

:

.
(/) « » .
(/) « » . (/) « »
» .
« » .(/) «
/) « » : (/)
» : (
» : (/) «
. (/) «
() : » .
» (/) « » .(/) «
() » () «
» : .(/) «
» (/) « () ()
» .(/) «
« » (/) «
) » : ... (/)
. (/) « () (
/ / / / ()

.
 » :
 » : (/) «
 .(/) « () ()
 .(/) « » :
 » :
 .(/) «
 / /) « » :
 » : .(
 .(/) « ()
 »
 . «
 » :
 . » : .(/) « !
 .(/) «
 () () ()
 /) « » :
 /) « () » : ()
 .(
 ... / / / / / / ()
 . / / / / ()
 / / / / ()

:

»

.(/) «

» (/) «

«

» :

/) «

» : (/)

.

» :

.(

.

» : (/) «

» : (/) «

«

» .(/) «

«

» : (/)

.(/) «

» (/)

:

.

(/) « »

. «

»

«

»

«

»

«

»

:

» :

.(/) « () .

»

.

« » « » «

:

... (/)

.(/) «

/)
()

.
(/)
(

()

(/) «

... (/) «
» .

» .(/) «

»

.(/) «

» (/) «

» :

.(/) «

:

:

/) «

» :

:

.(

. .

... / / / / / ()
 ()

[Blank Page]

[Blank Page]

.

.

.

:

.

.

:

(/) « » () « »
... () (/)
() « » () :
() () ()

/) « »
() () « » . (

.	/	()	/	/	/	/	()
.	/	()					
.	/	()	.	/	/	...	()
.	/	()					()
.	/	()	.	/			()

: () (/) « »
 () ()
 » ... ()
 () « » () «
 »
 () «
 : ()
 ()
 .
 ()
 » : « » (/)
 (/) (/) «
 : ... (/)
 »
 () « » : () «
 » : () « »
 () «
 . / ()
 . / ()
 . / ()
 . / ()
 . / ()
 ... / / / () . / ()

》
 》： ()
 . () «
 : »
 . () «
 . () « »
 :
 . () « () » :
 . () (/) «
 ()
 》 .
 . (/) «

 . « » .
 . / () . / ... () ()
 . / / () ()
 ... / / / () ()
 . / / () ()
 . : / () ()
 . : / () ()

:

.(/) «

» :

.

.

/)

.

.

.(

:

.

:

...

»

»

) « ...

.(/

) «

...

:

.(... /

:

» :

.

»

. «

.(/) «

.

:	» «	:
: .(/) «	«	.(/)
/) «	.	» :
	(.(/)
:	» «	» :
.(/) « !		» : (/)
		.(/) «
:	»	» :
	:	. (/) «
.(/) «		.
.		.(/) «
:		.

(/) « »

: () » :

: (/) « »

• • •

«

<p> : . . (/ ...) : . () </p>	<p> . (/) « » </p>
--	----------------------

.

» :

. (/) «

: »

. (/) « ...

...

:

.

» :

...

: . . :

... » : (/) « ...
 : . :
 » : (/) «
 (... /) « ... ()
 /) « ... » :
 ... (

:
 () (/) « »
 » :
 (/) « » (/) «
 « » :
 . (/) « » (/)

» : .
 () » : () «
 . () «
 » :
 () «

. / () . / ()
 . / () . / ()

:
 ... » :
 « »
 .
 « » .
 .
 » :
 (/) «
 /
 ...
 « » « »
 ...
 .
 .
 .
 . / / ()
 . / ()

.
 .
 .
 :
 .
 « »
 . ()

... ()
 » () « » :
 ... () «

. ()
 . ()
 ... / / / / ()
 J. Chaine, Le Livre de la Genèse, 1945, p. 229. ()
 . / / / ()
 . / ()
 . / ()

.
 . »
 « » () «
 » « »
 » « »
 . () « ... » «
 . () « » : .
 () « »
 ... ()
 .
 ... » :
 » (/) «
 «
 . () (/)
 ()
 .
 / / / / / ()
 / / / / / ()
 / / / / / ()
 ... / / / / /

.

» :

» () «

() «

» :

» :

... () «

()

:

: »

. () «

/) «

»

... (/) «

»

(/) «

»

(

(/) «

»

» (/) «

»

. ()

«

... (/) «

»

.

. /

« » ()

. / ()

. / ()

... (/) «

» : ()

. / / ()

. : / ()

. ()

Clément d'Alexandrie, Stromates, I, 19.... ()

.

» :

. () «

()

.

» :

. () «

... ()

» :

.

. () «

.

» :

() «

... ()

...	/				()
.	/	/			()
.	/		/		()
.	/		/		()
.	/		/		()
.	/		/		()
.	/		/		()
.	/	/	/	/	()
.	/	/	/	/	()

. «

»

.
 :
 (/) « »
 (/) « »
 » :
 »
 .(/) «
 .
 (/) «
 ...
 ... » :
 /) « » (/) « ...
 .(
 .
 .
 » :
 » : () «
 .(/) «
 . / ()
 . / ()
 . / / ()

()

.

(/) «

» :

.(/) «

» :

:

.

:

» :

() «

» :

...

/) «

»

(/) « ...

» :

()

.(

()

.(/) «

.()

.

Cf. Augustin, Sermon au peuple... 124, 7.... ()

Didachè, VIII, 3.... ()

Hippolyte de Rome, Trad. Apostolique, 35.... ()

Cf. Irénée, Adv. Haer., I, 26: 2; Const. Apost., II, 57 ()

./ ()

» () « »
 (/) «
 . »
 () « » : () «
 /) « () » :
 » : ()
 » () (/) «
 () . () « ...
 () « () «
 » : ()
 . () () «
 A. Cohen, Le Talmud, 21 ()
 Philon, Les Lois, III, 169. ()
 IV Maccabiens, XVIII, 7 ()
 . / / ()
 Le Talmud, v. Fiançailles, p. 211. ()
 Le Talmud, v. Fiançailles, VII, 7. ()
 . / ()
 Le Talmud, Yebamot, I, 44; Shem'une, I, 83... ()
 . / / ()
 . / ()
 . / ()

: () :
 .
 ()
 « »
 ...
 :
 () (/) « » :
 « » () .()
 .() .()
 » :
 » .() «
 .() «

Kérygme de St. Pierre, Reconn. I, 63... ()

Epiphane, Panarion, XXX, 13 ()

D. Masson : "Il convient de remarquer que cette formule particulièrement ()
 solennelle ne paraît que cette seule fois dans le Coran; c'est Dieu lui-même qui la
 prononce". (Le Coran, Sour. V, 115, n° 1, p. 826).

...

« / »

» :

.(/) «

« » « » « »

» : .(/)

. () «

»

« »

. () « » () «

Epiphane, Panarion, XXX, 17. ()

Kérygme de St. Pierre, Hom. XV, 7, 9..... ()

Kérygme de St. Pierre, Hom. XV, 10..... ()

»
 ...
 ...
 ...
 »
 . () «
 »
 ()
 . () «
 :
 () «
 »
 ()
 .
 »
 :
 . () «
 » :
 () «
 » :
 () «
 »
 () «
 » () «
 !
 !
 » :
 . () «
 () «
 »
 / / ()
 / / ()
 Le Talmud, Pirké Aboth, 1, 2; Cohen, p. 176..... ()
 ... / / / ()
 / / / ()

	...	
	» :	.
	.	() (/) «
	.	« »
		« »
.	()	« »
	:	
	»	»
	.	(/) «
	»	/) «
» (/) «		.(... /
.(/) «		
«	... »	/) «
	.(/)	(... / »
...	» :	« »
Cl. D'Alex. Stromates 32 ()		.
Syn. Or., Canon XIX ()		.
... / / ()		Op. Gr., II, 22 ()
Intr. A l'Ev. P. Benoît Du Cerf, p. ()		Op. Gr., II, 152 ()
12, 29.....		Op. Gr., II, 215 ()

« : (/) || / / / ».(/)
)« ... /

» :

:

/) « ...

: .(

» :

.(/) «

...

/ /) «

» :

» :

: .(

.

.

.(/) «

.

/)

(/)

/)

(/)

(/)

(

(/)

.(/)

(

(/)

(/)

(/)

(/)

(/)

.(/)

» .(/)

... » (/) «
. (/) «
() « » () « »
() « » : . () « »
. (/) « . »
. »
. (/) « .
.
.»
» : .
.» () «
() « » () «
. »
() « » () «
. »
. () «
. / () . / / ()
. / () . / / ()
. / () . / / ()
. / () . / / ()
. / ()

... » :
 » . () « » :
 . () «
 : ... »
 () « » : . () «
 . () « » () « »

:
 () « » () « » « »
 () « » () « »
 ... () « »
 . / / ()
 . / / ()
 ... / / / ()
 . / ()
 ... / / / ()
 ... / / / ()
 . / / ()
 . / / ()
 . / / ()

» :

« »

.
» :

. () «
. () «

» :

: . «

. « »

. ()

» . () «

... .. () «

.

.

. « »

. / / / ()
. / / ()
. / / ()
... / / ()

« »
» ... (/) »
.(/) «

:

»

.

:
·
· () «

.

...

... ()

. ()

.
:
.

:

» ()« »
« »
» : ()« » ()«
. ()«

» ()« »
()« » . ()« » . ()«
. ()« »

.	/	()	Eschatologie :	«	»	()
.	/	()	/	/	/	()
.	/	()	.	/	/	()
.	/	()	/	/	/	()
.	/	()	.	/	/	()
.	/	()	.	/	/	()

» () « »
 » () « » . () «
 . () « » () «
 » :
 . () «
 :
 (/) (/) (/) « »
 /) (/) (/)
 (:) (/) (/)
 (/) (/) (/) (/)
 . (/) (/)
 / /) (/) (/)
 . (/
 »
 » () «
 () « » () «
 : » () « () « »
 ... () «
 . / ()
 . / / ()
 IV Esdras, VI, 14 – 26. ()
 . / ()
 . / ()
 . / ()
 . / ()
 Livers Sibyllins, II. ()

(/) (/)
 .(/) (/) (/)
 (/) (/) (/)
 /) (/ /) (/)
 (/) (/) (/) (/)
 .(/)

() « »
 () « » () «

»
) «
 .(/) (/) (/) (/)
 (/)
 .(/)

.(/)
 (/) (/)
) (/) (/)
) (/)
 .(/)
 / / / ()
 / / /
 / ... / / /
 .(/ /)

Ap. de Jean (ap.) 81 .. ()
 II Clément, XVI, 3.. V. As. De ()
 Moïse, 225..

(/) «	»	(/) «	»
() «	»	.(/) «	»
.(/) «	»	.(/) «	»
» (/) «	»	» (/) «	»
:		» (/) «	
.		» (/) «	
.() «	«	.(/)	
» :		»	
.(/) «		.(/) «	
... » :		» :	
.		.	
.(/ /) «		.(/) «	
(/) «	»	.(/) «	»
.	»	.	
.		» :	
.() «		.(/) «	

...

Ap. de Thomas (ap.), Sibyllins, 2 ()
IV Esdras, X, 104-105; II Hénoch, LII, 1.... ()
I Hénoch, XCIV, 8-9.... ()

()	...	»	(/) «	»
()	.		/)	
...(/) «	()		/)	(
/)		»	(/)	(
) «		» ((/)	
...	... (/		(/ /)	
) «				
... (/ / /				. ()

. () «	»		» (/) «	»
		/) (/) «		
			. (
:			» :	
:	()	» :
/) «			(/) «	
		. (

:

.

.

» (+)

. «

... / / / / ()

Le Talmud, sur Ecclés. 4, 5; v. Cohen, p. 454... ()

»
 .(/) (/ /) «
 » :
 .
 . () «
 /) « »
 .(/) « » (
 (/) « » :
 »
 () .(/) «
 () () » :
 . () () «
 » :
 » : (/) «
 . () «
 (/) « »
 »
 « » ()
 A. Cohen, Le Talmud, Chap. Jardin d'Eden.. ()
 ()
 . / ()
 . / ()

.(/) « » .(/) «
 »
 () () () «
 » : () « » :

.

. () «

» :

.

. ()(/) «

.

.

» :

» : (/) «

...

.(/) «

.

. ()

/) « »

« » (/

/	.	/	/	()	.	/	/	()
/		/	/	()				
	.		/					Le Talmud, p. 456-57. ()
	.	/		()	/			Test. de Lévi, 18/ 10... ()
					/			()
					.	/		

» (/) « : ()

» . (/) «

. () « » () «

» :

() « » (/) « :

. (/) « » :

» :

. () « » () «

/) « »

(/) « » (/) « » (

» . (/) « »

» ... (/) «

» : () «

() « » : () «

. () « » :

. / () / ()

. / () ...

. / ()

. / ()

. / ()

St. Ephrem, Op. Gr. 2. ()

St. Ephrem, Op. Gr. 3. ()

. : »
 .(/ /) « : .
 ... : »
 . () «
 :
 . () « » () « »
 :
 » : .
 .(/) «
 () ()

... ()

/ / / / : / ()
 / / / / / / / / / / ()
 / / / / / / / / / /
 / / / / / / / / / /
 ... / / / : ()
 . / ()
 . / ()
 ... / / / / / / ()

: () : .
 : :
 . () :
 « » :
 (/ /) (/ /) « » (/)
 (/) . (/)
 » (/) « » :
 ... () « » (/) «
 . () « »
 (/) (/)
 . (/) . (/ /)
 ... » :
 . () « » () «
 () « » .
 . () « » () « » () « » () « »

... / / / ()
 ... / / / ()
 . / ()
 . / () / / :
 . / ()
 . / ()
 . / ()
 ... / ()

» :
 .(/ /) « .
 » :
 (/) « » .(/) «
 (/) (/) .
 .(/)
 ...
 » :
 » . () «
 . () «
 « » (/) « »
 .(/) (/)
 .(/) (/)
 .(/) (/) (/)
 (/) « » .(/)
 . () () .(/)
 /) « » ()
 ... () () « » ()
 . / / ()
 . / / ()
 . / () Le Talmud, p. 455; Ber. ()
 . / / ()

() « » .
 () « » :
 . () « »
 ... () « »
 » :

 . () « »
 » :
 . () « »
 » :
 : (/) « »
 /) « » (/) « »
 /) « (... (»
 « »
 . (/) « » :
 (/)
 . / ()
 . / ()
 . / () . / / ()

(/) « »

(/ /) « »

(/) « »

.

(/)

. () « »

. () « » (/) « » . (/)

() « »

.

. () « »

» :

... (/) «

.

... ()

.

» :

. () «

/) « »

«

» (/) «

» (/

.

... (/)

...

. / / ()
() ... / . / / / ()
... / / / ()
()

: . « »
 »
 ...
 : .
 .

 . () « ...

...
 .
 ...
 »
 . () «

:

»
« » .
« » () «
»
» () «
« » ... () «
... ()
() ... ()
() () ()
... ()
« »
... « » « »
» (/) « » (/) « »
... (/) « » (/) « » (/) «
« » « » « »
« » () « »
() « .
... / / / ()
/ ()
/ ()

() « » () « »
 () « » () « » () « »
 . () « » « »
 () () ()

...

« » .
 « » « » (/) « »
 » :

... » (/) «
 () ... (/) «

» :

() « » « » . () «
 ... () « »

IV Esd. VII, 36; II Bar. 85, 13; I Hén. 54, 1-3; 56, 3 .. ()

/ / / / ()
 ... / / /

Talmud Babylonian, Sanhedrin, 110 b... ()

T. B. Sotah, 10 b ()

T. B. Pesahim, 94 b ()

T. B. Yebamot, 109 b ... ()

T. B. Berakot, 57 b ()

. / / / ()

. / ()

: .
 » :
 .(/) « ...
 ... » :
 .(/) «
 :
 ... » /) « »
 ... » (»
 » .(/) «
 /) «
 .(/) «
 () » (/) «
 ... (/) «
 » :
 .(/) «
 » :
 .(/) «
 ... » :
 ... (/) « ...
 ... (/) « »
 ...

» :

.

/) «

.

.(

:

.

» :

« (/) «

. ()(/) « » (/)

» () « » () « »

... () «

» :

() » : (/) «

... (/) «

« »

...(/ /) « » (/) « » (/)

... / / / / / ()

... / / ()

... / / ()

... / ()

« »

...

•

•

» :

• () 《

»

« »

()

() 《

•

•

« »

() »

/) « ...

.(

(/) « »

•

« Apocatastase »

()

()

Dens. n° 211

()

...

/

. /

/

/

: . « »

... ()

.

» :

. : . :

.()(/) «

» :

» : (/) «

.(/) «

.

.

:

/) «
/) «

... » /) « »
... » .(.(/) « » .(»
» .(»

...

.(/) «

.()(/) «

IV Esdras, VII, 6-8 .. ()

/)

()

/

.. / .. / : / ()

» :
 (/) « ...
 » :
 » : (/) « ()
 : ... (/) « ()
 . () « »
 (/) « () « »
 »
 » : () «
 » : . () «
 . (/) «
 » (/) «
 (/) « » . (/) «
 : (/) « »
 » : (/) « »
 » (/) « () ()
 ... (/) () «

I Hénoch, XLVI, 6... ()
 St. Ephrem, Sermo alter de Reprehensione, II, 368, Traduction Lamy.... ()
 St. Ephrem, Le Baptême du feu, cité par C. M. Edsman, p. 131..... ()

()

» .

» . () «

. () «

« » « »

» : ...« »

» () (/) «

... (/) « ... » () (/) «

» :

» (/) « ()

... (/) «

.

()

. ()

. / / / ()

I Hénoch, LXIII, 6; XCII, 5... ()

. / ()

... / / / / / / / : ()

... / / : ()

.
 » (/) « » :
 (/) «
) » (/) « »
 : ..(/) « (/) «
 (/) «
 »
 » : () «
 » () «
 . () « ...
 » : .
 » (/) «
 (/) « » () (/) «
 . ()
 .
 / / / / / / ()
 . / ()
 I Hénoch, LVI, 1; Cf. LIV... ()
 . / ()
 Oracles Sibyllins, II; St. Ephrem, Sermo..., 5; Apocalypse de St. Paul, Trad. ()
 James, p. 554...

.
 (/)
 » : . ()
 :
 . () «
 : (/) « ... » :
 . »
 . () «
 » :
 . (/) «
 »
 ... » : (/) «
 . (/) «
 . (/) « »
 « » (/) « »
 » : « » (/) « » (/)
 :

Le Talmud, 'Abodah Zarah 20 b; 5 a; Beresit 6, 7. ()

Midras Tehillim 52 a; Ps. XI, 7; 51, B .. ()

/ ()

.(/) « ..
 :
 .
) » :
 .(/) (
 ... » :
 » : . () «
 : ... () «
 . () « »
 » « » « »
 . () «
 * * * * *
 » .
 . () «
 . / / ()
 I Hénoch, LVI, 1; LXII, 11; LXIII, 1; ()
 Vie de Pacôme (copte) Ann. du Musée Guimet 17. ()
 .« » ()
 Tor Andrae, Les Origines de l'Islam et le Christianisme, trad. J. Roche, 1955; p. ()
 67.

«

»

.

...

»

«

.

...

.

:

:

...

:

:

[illegible]

/)	(... »
...	.	.
...	.	.
... «	.(/) «	» ...
«	.(/)	»
	.(/)	»
	.(/) «	
	... »	... »
.(/) «	«	.(/)
/) « »	...
.(» .(/) «	.
... »	.(/) «	
.(/) « ...		
نعم :«	»	« » ()
		... « »

.(/) «	...	» /) «	...	» .(
		/) «(
.(/) «		» .(/) «		»
.(/) «		» ...		»
		.(/) « ...		
/) «	.(/ /	» . () (/) «		»
(/) «		» ...		»
		(/) «		
) «		»		»
	.(/		.(/) «	
«		»		»
	.(/)	.(/) «		
...	/ :	» .	:	»
) « ...) «	
.(/	/) (
			.(
		...	/	()

«		...	»	«		»
	.(/)		.(/)
«	...		»			»
	.(/)		.(/) «
				»	.	»
		...			()
	
	
	.(/) «			
»	(/)	»		»
	.(/) «		.)	
					.(/) «
					() .. (
	.(/) «	» :		

/	/	:	...
	»	()	()
/	.	()	()
	«	.(/)	«

...

:

» (/) «	» (/) «	»
» (/) «	» (/) «	»
«	» (/) «	» (/) «
.(/) «	» (/)	» (/) «
		.(/) «

:

/	/	»
)	.
	.(...
	(...

/)

(/ = /) « () .(

(/)

.(/)

/

.(/

(/)

:() »

:

...

.

:

...

)

...

:

(

).()

:(

« »

:

:(

)

...

...

/) «

.(

/

() .

...

«

»

...	»	:	»
) «	...		
.(/	/(/) « ..!

.(/)	:	»
»	.(/) «	(
.(/) « ...	»	«
/(/) «	/() «
:				

...	»	:	»
«(/
)	/(
) «	...

.

« »

·
:

·
... « » « »

·
« » « »

·
·
·

·
»

...

.

. () « ...

.

...

.

.

.

()

[Blank Page]

«

»

[Blank Page]

«

>>

« »

() () () ()

. ... ()

()

() () ()

... () ()

.

« »

. ...

« » ...

...

... / / ()
... / / () / / / / ()
... () ... / / ()
.. / / / ()
... / / ()
... / / ()
... / / ()
... / / ()

:

.

.

.

» :

«

»

(/) « ...

» (/) «

. () (/) « ...

» :

.

. « »

.

« »

.

(/) «

» :

.

» : .

«

»

» (/) «

» (/) «

» (/) «

» (/) «

... / / ()

(/) «
 .(/) « » :
 .
 /) « » :
 (/) « » (()
 :
 () (/) « »
 » (/) « »
 ... (/) (/) «
 .
 : . » :
 .(/) « ...
 . » :
 » : (/) «
 » (/) «
 .(/) «
 : . ()
 . « . » ()
 . / / / ()

·
« » .
·
»
... «

·
·
·

« » « »
/ /) « » :
(/) « » (/) « » (

...
» :
(/) « » (/) «
» :
» (/) «

.(/) «

»

/) «

»

(/) «

(/) «

» (

/) «

» :

(/) «

()

» : (

.(/) «

»

()

» :

/) «

» :

.(/) «

.(/) «

»

(

(/) «

» :

» (:) «

» :

...(/)

(/)

(/) «

» :

(/) «

»

(/ /) «

(/ /) «

»

» :

/) «

:

()

()

.(

» :

.(/) «

«

» :

.(/ /)

.(/ /) «

» :

(/) «

»

.(/) «

» :

»

...

.(/) «

» (/) «

()

()

» (/) «

»

() «

»

.() «

»

.(/) «

»

.() «

.

/ / / / ()

. / / ()

...

. / / / ()

...

/

/

. / ()

·
/) « : . : : » :
.(

·
·
·
:

.(/) « »

« » .

» ...

» .(/) « ()
(/) « » .(/) «
.(/) « » :

.

:

:

.

» :

...

...

...

. () «

:

»

. () « ...

...

.

.

...

·
(/) « » ...
(/)

...

·

...

·

«

»

«

»

«

»

«

»

«

»

·

:

·

() ...

·

()
()
()

» : (/) « » :
 » : (/) «
 .(/) «
 : (/)
 .(/ /) « »
 « » :
 .(/)
 » :
 » : (/) «
 » : (/) «
 /) « » (/) «
 /) .(/
 » : .(
 .(/) «
 » (/) « »
 » (/) «
 (/) « » (/) «
 » .(/) « »
 ... (/) «
 .(/) « »

:

.

.

»
.(/ /)

(/)«

.
.(/)« » ()
... (/)

(/)

...

/)« »:

»: (

... (/)« » (/)«

... (/)«

/ / / / / / / / : ()
... / / / / / / /

»

()

«

« »

Voir: H. Grimme, Mohamed, t. I., et t. II.. 1895... Nöldeke-Schwally, Geschichte ()
des Qorans, 2ème éd. 1ère Partie : Über den Ursprung des Qorans; 2ème Partie :
Die Sammlung des Qorans, Leipzig, 1919...Blachère, Le Coran, Classification
chronologique des Sorates coraniques..

(/) « » :
 : . « »
(/)

(/)
 :
 .(/) « » : « »
 « » !
 . « » :
 .
 » : .
 : (/) « : »
 : .
 » : .(/) « .
 ... (/) «
 ()

. « » ()

...

.

.

» :

.

() « »

: .

.

.

()

.

.

.(/) «

» « »

«

» « » «

« »

»

« » ... « »

...

. «

.
...

« »

« »

« »

.

...

« »

...

...

« »

.

»

. «

.

.

.

.

.

« »

.

...

«

»

«

»

.

.

«

»

«

»

.

...

...

.

»

.

.

. «

...

» :

... «

.

«

»

.

.

... «

»

«

»

«

»

:

...

...

.

.

.

.

.

.

.

.

.

...

«

»

.

.

.

...

:

:

...

.

...

:

:

...

...

.

! « » « » .
.
.
.
« » .
.
.

...

.

...

« » :
» :
... « » :
... «

- 1) La Bible apocryphe en marge de l'Ancien Testament. Textes choisis et traduites par J. Bonsirven. Ed. du Cerf, Paris 1975.
- 2) La Bible apocryphe, Evangiles apocryphes, par F. Amiot. Ed. du Cerf, Paris 1975.
- 3) M. R. James, The Apocryphal New Testament 1953.
- 4) R. H. Charles, The Apocrypha and Pseudepigrapha of the Old Testament, t. II. 1913.
- 5) J.- B. Colon, art. Judéo-chrétiens, S. D. B. t. IV, col. 1298- 1315.
- 6) F. Prat, art. Judaïsants et Judéo-chrétiens, D. B. t. III.
- 7) L. Marchal, art. Judéo-chrétiens, D.T.C. t. VIII.
- 8) E. Amann, art. Apocryphes, S.D.B. t. I., col. 460- 533.
- 9) F. Vigouroux, art. Evangiles des Hébreux, D.B. t. III, col. 552- 554.
- 10) M.-J. Lagrange, L'Evangile selon les Hébreux, R.B. 2 (1922) pp. 161- 181; 3 (1923) pp. 322- 349.
- 11) J. Daniélou, Théologie du Judéo-christianisme, Paris 1958.
- 12) D. Masson, Monothéisme coranique et monothéisme biblique. Doctrines comparées, DDB. 1976.
- 13) Tor Andrae, Les Origines de l'Islam et Christianisme, traduit de l'allemand par Jules Roche, coll. "Initiation à l'Islam" VIII; Lib. d'Amérique et d'Orient, Adrien- Maisonneuve 1955.
- 14) CI. Huart, Une nouvelle source du Qoran, dans Journal Asiatique, t. IV (1904) pp. 126-129.
- 15) W. St. Clair Tisdall, The Original Sources of the Qur'an.
- 16) Hanna Zakarias, L'Islam. Entreprise juive. De Moïse à Mohammed.
- 17) La Sainte Bible. Ecole biblique de Jérusalem, Ed. du Cerf, Paris.
- 18) T.O.B. Ancien et Nouveau Testament. Ed. intégrale.

- 19) R. Blachère, Le Coran, traduit de l'arabe. Maisonneuve et Larose, Paris 1956.
- 20) R. Blachère, Introduction au Coran, Ed. Maisonneuve, Paris 1947.
- 21) R. Blachère, Le Problème de Mahomet, P.U.F. 1952.
- 22) D. Masson, Le Coran, Introduction, Traduction, et Notes. Bibliothèque de la Pléade, 1967.
- 23) H. Lammens, art. Mekka, dans Encyclopédie de l'Islam, t. III. p. 509...
- 24) H. Lammens, L'âge de Mahomet et la chronologie de la Sira, dans Journal Asiatique, t. XVII (1911).
- 25) H. Lammens, Qoran et Tradition. Comment fut composée la vie de Mahomet, dans Recherches des Sciences Religieuses, t. I (1910).
- 26) C. Ryckmans, Les Religions arabes préislamiques dans Histoire des Religions de Mortier-Gorce, t. III, 1947, pp. 315- 332.
- 27) Aigrain, art. Arabie, dans les Dictionnaire d'Histoire et de Géographie, t. III, col. 1158-1339:
1° L'Arabie. 2° Les Origines chrétiennes en Arabie. 3° La diffusion chrétienne dans les régions arabes. 4° Le christianisme dans l'Arabie du Sud. 5° Les Chrétiens à la Mecque.
- 28) W. M. Watt, Mahomet à la Mecque, trad. Dourveil 1958. Mahomet à Médine, trad. Guillemin et Vaudou 1959.
- 29) Tor Andrae, Mahomet. Sa vie et sa doctrine, Adrien Maisonneuve 1945. 2 t.
- 30) A. Cohen, Le Talmud, Traduction de Jacques Marty, Payot, Paris 1977.

[illegible]

[illegible]

[illegible]